

# 紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City

Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488, (917) 214-8596

網址 Website: [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org) 電郵 E-mail: [fcpcnyoffice1@gmail.com](mailto:fcpcnyoffice1@gmail.com)

Facebook: [www.facebook.com/fcpcnyc](http://www.facebook.com/fcpcnyc)



一主, 一信, 一洗, 一上帝, 就是眾人的父

*One Lord, one faith, one baptism, one God and Father of all*

(Ephesians 4:5-6 (part 1) 節錄以弗所書 4:5-6)

## 聖餐主日聯合崇拜

*Holy Communion Sunday Combined Service*

上午十一時 11:00 a.m.

二零二四年二月四日

*The Fourth Day of February 2024*

## 聖餐主日聯合崇拜程序

### ORDER OF HOLY COMMUNION SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#493 『平安佳日歌』 "O DAY OF REST AND GLADNESS"	立
始禮聖頌 INTROIT	#625 『主在聖殿中』 "THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE"	坐
宣 召 CALL TO WORSHIP	馬太福音 <b>Matthew 5: 14-16</b> 你們是世上的光。城造在山上，是不能隱藏的。人點燈，不放在斗底下，是放在燈臺上，就照亮一家的人。你們的光也當這樣照在人前，叫他們看見你們的好行為，便將榮耀歸給你們在天上的父。 You are the light of the world. A city on a hill cannot be hidden. Neither do people light a lamp and put it under a bowl. Instead they put it on a stand, and it gives light to everyone in the house. In the same way, let your light shine before men, that they may see your good deeds and praise your Father in heaven.	坐
牧 禱 PASTORAL PRAYER	邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao	坐
主 禱 文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩 *HYMN	#250 『主裏合一歌』 "HEAR US, O LORD"	立
啓 應 文 RESPONSIVE READING	詩篇 <b>Psalms 147: 1-11, 20c</b>	坐
獻 詩 ANTHEM	詩班 CHOIR 『主賜福如春雨』 "RAIN OF BLESSINGS"	坐
讀 經 SCRIPTURE LESSON	以賽亞書 <b>Isaiah 40: 21-31</b>	坐
講 道 SERMON	『如鷹展翅上騰』 "SOAR ON WINGS LIKE EAGLES"	坐
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI	普天頌讚底頁 Back cover of Hymns of Universal Praise	立
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
唱 詩 COMMUNION HYMN	#251 『永生之言歌』 "BREAK THOU THE BREAD OF LIFE"	坐
聖 餐 HOLY COMMUNION	梁李萍清長老 CRE Peng C. Leong	坐

使命宣言 \*MISSION STATEMENT

奉獻 OFFERING

請於崇拜後,投入奉獻箱內  
Please drop in the Offering Box after Service.

獻禮文 \*OFFERTORY  
RESPONSE

#644

祝福 \*BENEDICTION

梁李萍清長老 CRE Peng C. Leong

阿們頌 \*AMEN

#675

唱詩 \*HYMN

#230 『禮拜散時歌』

" LORD, DISMISS US WITH THY BLESSING "

\*please stand

在崇拜前,請將手提電話響鬧裝置調至靜音,讓我們一同安靜敬拜主。

### 使徒信經 The Apostles' Creed

我信上帝,全能的父,創造天地的主。我信我主耶穌基督,上帝的獨生子,因聖靈感孕,由童貞女馬利亞所生,在本丟彼拉多手下受難,被釘於十字架,受死埋葬,降在陰間,第三天從死人中復活,升天,坐在全能父上帝的右邊,將來必從那裏降臨,審判活人死人。我信聖靈,我信聖而公之教會,我信聖徒相通,我信罪得赦免,我信身體復活,我信永生。阿們。

I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth. I believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; He descended to the dead. On the third day He rose again; He ascended into heaven, He is seated at the right hand of the Father, and He will come again to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the Holy Catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. AMEN.

### 認罪文 CONFESSION OF SINS

永生的上帝,人類的審判者和拯救者,我們坦誠地承認,我們常為自己所犯的過犯而試圖躲避祢,我們常為自己而活,拒絕去承擔別人的勞苦重擔而不關心他人,我們常忽視人類的痛苦,對那些飢餓的人、貧乏的人、受壓制的人毫不理會。上帝啊,懇求藉祢無限的慈悲饒恕我們諸般的罪,使我們能從自私當中釋放出來,從此追隨祢的旨意和遵行祢的誠命。奉主耶穌基督聖名而求,阿們。

Eternal God, our judge and redeemer: we confess that we have tried to hide from thee, for we have done wrong. We have lived for ourselves. We have refused to shoulder the troubles of others and turned from our neighbors. We have ignored the pain of the world, and passed by the hungry, the poor, and the oppressed. O God, in thy great mercy, forgive our sin and free us from selfishness, that we may choose thy will and obey thy commandments; through Jesus Christ our Lord. Amen.

### 使命宣言 MISSION STATEMENT

我們是紐約中華基督教長老會的會友,屬上帝的子民。致力培育信徒的靈命,忠心事主,廣傳福音,服務社區,藉以彰顯天父愛世之宏旨。

We, as members of the First Chinese Presbyterian Church, the people of God, strive to nurture our spirituality, serve God faithfully, spread the Gospel and service the community that God's great love may be manifested.

### **啓應文: 詩篇 147 篇 1-11,20c 節**

主席啟: 你們要讚美耶和華! 因歌頌我們的上帝為善為美; 讚美的話是合宜的。

會眾應: 耶和華建造耶路撒冷, 聚集以色列中被趕散的人。

啟: 祂醫好傷心的人, 裹好他們的傷處。

應: 祂數點星宿的數目, 一一稱它的名。

啟: 我們的主為大, 最有能力; 祂的智慧無法測度。

應: 耶和華扶持謙卑人, 將惡人傾覆於地。

啟: 你們要以感謝向耶和華歌唱, 用琴向我們的上帝歌頌。

應: 祂用雲遮天, 為地降雨, 使草生長在山上。

啟: 祂賜食給 走獸和啼叫的小烏鴉。

應: 祂不喜悅馬的力大, 不喜愛人的腿快。

啟: 耶和華喜愛敬畏祂和盼望祂慈愛的人。

應: 你們要讚美耶和華。

### **Responsive Reading: Psalm 147: 1-11,20c**

1 Praise the LORD. How good it is to sing praises to our God,  
how pleasant and fitting to praise him!

2 The LORD builds up Jerusalem; he gathers the exiles of Israel.

3 He heals the brokenhearted and binds up their wounds.

4 He determines the number of the stars and calls them each by name.

5 Great is our Lord and mighty in power; his understanding has no limit.

6 The LORD sustains the humble but casts the wicked to the ground.

7 Sing to the LORD with grateful praise; make music to our God on the harp.

8 He covers the sky with clouds; he supplies the earth with rain and makes  
grass grow on the hills.

9 He provides food for the cattle and for the young ravens when they call.

10 His pleasure is not in the strength of the horse, nor his delight in the legs  
of the warrior;

11 the LORD delights in those who fear him, who put their hope in his unfailing love.  
20 Praise the LORD.

### 講道經文：以賽亞書 40:21-31

- 21** 你們豈不曾知道嗎？你們豈不曾聽見嗎？從起初豈沒有人告訴你們嗎？自從立地的根基，你們豈沒有明白嗎？
- 22** 上帝坐在地球大圈之上，地上的居民好像蝗蟲。祂鋪張穹蒼如幔子，展開諸天如可住的帳棚。
- 23** 祂使君王歸於虛無，使地上的審判官成為虛空。
- 24** 他們是剛才栽上，剛才種上，根也剛才扎在地裡；祂一吹在其上，便都枯乾，旋風將他們吹去，像碎秸一樣。
- 25** 那聖者說：你們將誰比我，叫他與我相等呢？
- 26** 你們向上舉目，看誰創造這萬象，按數目領出，他一一稱其名，因祂的權能，又因祂的大能大力，連一個都不缺。
- 27** 雅各啊，你為何說：我的道路向耶和華隱藏？以色列啊，你為何言：我的冤屈上帝並不查問？
- 28** 你豈不曾知道嗎？你豈不曾聽見嗎？永在的上帝耶和華，創造地極的主，並不疲乏，也不困倦，祂的智慧無法測度。
- 29** 疲乏的，祂賜能力；軟弱的，祂加力量。
- 30** 就是少年人也要疲乏困倦，強壯的也必全然跌倒；
- 31** 但那等候耶和華的，必從新得力。他們必如鷹展翅上騰，他們奔跑卻不困倦，行走卻不疲乏。

### Scripture Lesson: Isaiah 40: 21-31

- 21 Do you not know? Have you not heard? Has it not been told you from the beginning? Have you not understood since the earth was founded?
- 22 He sits enthroned above the circle of the earth, and its people are like grasshoppers. He stretches out the heavens like a canopy, and spreads them out like a tent to live in.
- 23 He brings princes to naught and reduces the rulers of this world to nothing.
- 24 No sooner are they planted, no sooner are they sown, no sooner do they take root in the ground, than the blows on them and they wither, and a

whirlwind sweeps them away like a chaff.

- 25 “To whom will you compare me? Or who is my equal?” says the Holy One.
- 26 Lift your eyes and look to the heavens: Who created all these? He who brings out the starry host one by one, and calls them each by name. Because of his great power and mighty strength, not one of them is missing.
- 27 Why do you say, O Jacob, and complain, O Israel, “My way is hidden from the Lord; my cause is disregarded by my God?”
- 28 Do you not know? Have you not heard? The Lord is the everlasting God, the Creator of the ends of the earth. He will not grow tired or weary, and his understanding no one can fathom.
- 29 He gives strength to the weary and increases the power of the weak.
- 30 Even youths grow tired and weary, and young men stumble and fall; but those who hope in the Lord will renew their strength. They will soar on wings like eagles; they will run and not grow weary, they will walk and not be faint.

### 詩班獻詩歌詞

#### 主賜福如春雨 (Rain Of Blessings)

主賜的福如春雨，我在其中讚美歡欣，主賜的生命是泉源，在我心中更新不窮。讓我們張開讚美的口，舉起敬拜的手，主將賜福在我們之中。讓我們獻上，獻上，將讚美尊榮，全都向主獻上，而主將賜下，賜下，主的恩典，將如春雨降下。主賜的福如春雨，我在其中讚美歡欣，主賜的生命是泉源，在我心中更新不窮。讓我們張開讚美的口，舉起敬拜的手，主將賜福在我們之中。讓我們獻上，獻上，將讚美尊榮，全都向主獻上，而主將賜下，賜下，主的恩典，將如春雨降下。讓我們獻上，獻上，將讚美尊榮，全都向主獻上，而主將賜下，賜下，主的恩典，將如春雨降下，將如春雨降下。

Showers of Blessing like spring rain, with joyful heart I will praise you Lord,  
new life you give us like a fountain, renew our heart day by day,  
o let us open our lips of joy, lift up our hands of praise, our Lord has blessed us  
over again, o let us offer, offer, offer Him worship all to our holy God,  
and He will pour down, pour down blessings above, just like rain in the spring.

## 報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友, 盼望你能繼續參加聚會, 散會後請留下姓名, 通訊處及電話與司事, 以便教會與你聯絡。  
*We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.*
2. 祈禱會: 逢禮拜四下午二時, 歡迎各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
3. 義工午餐會: 今主日崇拜後在二樓副堂舉行義工午餐會, 請各義工屆時參加。
4. 伉儷團契例會: 下主日下午二時半舉行, 請各團友屆時參加。
5. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話 **(212) 964-5488** 或手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡同工。
6. 如未領取二零二四年教會月曆或每週捐封, 請於崇拜後到聖堂入口處領取。截止日期為二月廿九日。
7. 本堂在網址 [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org) 上載主日週刊, 講道錄音, 請瀏覽及收聽。

## 誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。  
具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位, 三年服務堂會經驗, 需能講流利粵語, 及具備英語溝通能力。  
請寄履歷致: PNC,  
The First Chinese Presbyterian Church  
61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)  
The First Chinese Presbyterian Church is seeking a Pastor (Head of Staff). The candidate should possess qualifications acceptable by the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament, with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English. Please send resume to:  
PNC,  
The First Chinese Presbyterian Church,  
61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: [fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

## 誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。  
須有大學學歷; 能講流利粵語; 及具備英語, 華語溝通能力; 中, 英文, 電腦打字。  
請寄履歷致: Administrative Assistant  
The First Chinese Presbyterian Church  
61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)  
The First Chinese Presbyterian Church is seeking an Administrative Assistant. The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese; spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese. Please send resume to:  
Administrative Assistant  
The First Chinese Presbyterian Church,  
61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: [fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

## 主日晨禱小組 Sunday Morning Prayer Group

開始日期: 主日 2/4/2024  
Starting date: Sunday, 2/4/2024  
時間: 每個主日上午 10 時 30 分至 50 分  
Time Frame: 10:30-10:50 am on each Sunday  
活動地點: 教會聖堂  
Location: Church Sanctuary  
歡迎弟兄姊妹在這個時間段內隨時加入禱告小組, 一齊為教會、為彼此代禱。  
You are all welcome to join the group during the above time frame to pray for the church and for one another.

## 獻花

趙吳寶玉女士紀念父母親,家翁姑趙林鳳蓮夫婦,大姑譚趙毅鴻執事,  
姑丈譚曙光長老及伯父趙河樹先生

### 執事會職員 (2024)

#### BOARD OF DEACONS (2024)

主席 Chairperson: 雷梅佩珍執事 Deacon Fanny Louie  
副主席 Vice Chairperson: 方李芳執事 Deacon Frances Fong  
書記 Secretary: 趙林慕貞執事 Deacon Mo Ching Lam Chew  
總務 General Duties: 李趙玉琴執事 Deacon Jadine Lee  
雷甄惠珍執事 Deacon Christine Louie  
關李月霞執事 Deacon Susan Quan  
林潔執事 Deacon Kit Lam  
陳盧秀華執事 Deacon Sau Wah Lo Chan  
黃李雪清執事 Deacon Amy Wong  
堂會代表 Session Representative: 梁美娥長老 Elder Mei Luk

### 董事會職員 (2024)

#### BOARD OF TRUSTEES (2024)

主席 Chairperson: 梁榮南長老 Elder San Leong  
副主席 Vice Chairperson: 林潔執事 Deacon Kit Lam  
書記 Secretary: 徐頌基長老 Elder Jonathan Chui  
財政 Treasurer: 關悅雄長老 Elder Henry Quan  
副財政 Vice Treasurer: 陳張愛萍長老 Elder Ada Chan  
簿記 Bookkeeper: 李許妙梨長老 Elder Miao Li Lee  
核數 Auditor: 李乃祥先生 Mr. Niteung Lee  
總務 General Duties: 鍾鎮練長老 Elder David Chung  
唐顯慶長老 Elder Hian Khing Teng  
堂會代表 Session Representative: 李許妙梨長老 Elder Miao Li Lee

### 主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(二月四日) 聖餐主日	下主日(二月十一日) 新春主日
講員/主席	邵一嵐宣教師 / 關悅雄長老	李澤華牧師 / 方李芳執事
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
司事/招待	陳張愛萍長老 / 胡國傑長老	陳張愛萍長老 / 趙漢兒先生
聖餐主禮	梁李萍清長老 梁榮南長老	
聖餐襄禮	翁華健長老 雷甄惠珍執事 梅卓然長老 李許妙梨長老	
聖餐預備	方李芳執事 趙林慕貞執事	
錄音/音響	黃惠賜執事	余健雄先生
出版週刊	李鳳屏女士 余健雄先生	李鳳屏女士 余健雄先生

### 代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長執董暨各義工兄弟姊妹在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們在人的軟弱中仍經歷上帝的恩典,體會上帝的同在,早日康復:  
林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、  
陳曾惠英長老、唐顯慶長老、賴李佩珍女士。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。
7. 為世界各地受疫情影響的人禱告。求主賜智慧及能力與各國的領袖,在逐步解除防疫限制時,仍可採取有效的措施,阻止疫情擴散及控制病毒。

## WELCOME!

<b>11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service</b>	<b>February 4, 2024 Holy Communion Sunday</b>	<b>February 11, 2024</b>
SPEAKER:	Evangelist Elaine Shao	Reverend Dr. Bayer Lee
WORSHIP LEADER:	Henry Quan	Frances Fong
USHERS:	Ada Chan, Kenneth Wu	Ada Chan, Hon Yee Chew
CONDUCTOR:	Daniel Lam	Daniel Lam
ORGANIST:	You Zheng Jiang	You Zheng Jiang
HOLY COMMUNION OFFICIANTS:	CRE Peng C. Leong, San Leong	
HOLY COMMUNION ASSISTANTS:	Gerry Yong, Milton Mui, Christine Louie, Miao Li Lee	
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Virgil Wong	Sam Yu
PUBLISHING BULLETIN:	Fung Ping Lee, Sam Yu	Fung Ping Lee, Sam Yu

## PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayer for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayer for peace and reconciliation, especially between Russia and Ukraine, and Israel and Palestine. We pray for those who have lost their lives and those whose lives are being threatened amid conflict.
- Prayers for seeking a Pastor (Head of Staff) and an Administrative Assistant.

## **FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS**

- 1) Welcome to the *First Chinese Presbyterian Church (FCPC)*.** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 4) Married Couples Fellowship Monthly Meeting...** 2:30 p.m. next Sunday.
- 5) Volunteers' Luncheon...** following combined Sunday Service today.